

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

No. 1403-1404

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



2018 年 7 月



中国語



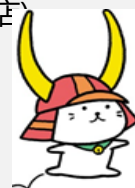
市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，请告诉
3 楼总接待处工作人员「ちゅうごくごつうやく中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

- *市政府（彦根站前平和堂3楼） *支所・出張所（办事处） *彦根市立医院挂号机对面
 *福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙（市民会馆）
 *业务超市（戸贺店） *滋贺银行（大藪支店） *ベイシア（彦根店）
 *イオンタウン ヒコネ *滋贺大学（国际事务室）
 *滋贺县立大学（国际事务室） *圣泉大学



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三 すいようび	19:00～20:30	市民会馆 2层会议室	彦根市国際協会 (※12月～2月教室休息) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	100yen / lesson 100 円／ 1 回
每星期六 どようび	14:00～16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	100yen / lesson 100 円／ 1 回
每星期日 にちようび	10:00～11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	100yen / lesson 100 円／ 1 回
星期一～ 星期五 (节假日除外) げつようび～ きんようび	① 9:30～10:50 ② 11:00～12:20 ③ 13:30～14:50 ④ 15:00～16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	日语教室スマイル・サテライト (平日班) 納屋七 ☎0749-46-5377 或者 请找みずのさん ☎070-5661-7345	200yen / lesson 200 円／ 1 回

★ 7 月 1 日 【琵琶湖之日】 ★

人人参与清洁活动 共同携手美化家园

7 月 1 日是【琵琶湖之日】。为了保护“母亲湖”，希望广泛的市民志愿者参加湖泊环保活动。
(本活动是与读卖电视台合作开展的琵琶湖环保项目。)

时 间：7 月 8 日(周日) 9:30~11:00 (从 9:00 开始受理报名)

※雨天原则上取消活动。当天早晨 6 点最后决定，并在彦根市政府官方网页上发表。

集合与开幕式：滋贺县立大学(八坂町)交流中心前广场

请携带毛巾、饮水等。可以利用大学停车场。当日从南彦根站西口至县立大学间临时运行免费穿梭巴士。

咨 询：生活环境课 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

启 事

★本月集中刊登与各种保险有关的信息

关于节假日垃圾收集的通知

将于 7 月 16 日(周一・节假日)照常收运垃圾。但是，无法接收直接运至清扫中心，敬请留意。

※从 4 月份起，对于没有将报刊杂志、废纸、瓦楞纸之类以及树枝装入市政府指定的可焚烧垃圾专用塑料袋里的，清扫中心不收走。请把相关垃圾装入指定垃圾袋内。

详情，请参照「垃圾收集日历」。

※垃圾，请于收集日早上 8 点之前放到指定的场所。

咨询 清扫中心 ☎ 0749-22-2734

新设置或变更垃圾堆放处时 请务必提出报告

垃圾堆放处是社区的所有居民利用、管理的场所。若要移至别处或作废，一定要事前提出报告。另外，社区的自治会要新设置或重新制作堆放箱时，依补助金制度，经过审核可以发放补助。详细情况，请与清扫中心联络咨询。

咨询 清扫中心 ☎ 0749-22-2734

请留意！市税缴付单的邮发方式有变动

彦根市税缴付单的邮发方式，本市从今年 4 月开始采用新方式，即，一次邮寄所有的缴付单，共 4 期 4 张，敬请注意(市民税、县民税的缴付单将于 6 月邮发，固定资产税、都市计划税的缴付单已于 5 月邮发)。原来采用一年分 4 期分别将 1 张缴付单邮寄至居民的方式，即，市民税、县民税在 6 月第一次邮发以后，还在 8 月、10 月、1 月分别邮发 1 张，固定资产税、都市计划税在 5 月第一次邮发以后，还在 7 月、11 月、2 月分别邮发 1 张。但是，今年 4 月以后，不再分期邮寄缴付单，而一次统一邮寄 4 张缴付单，请注意保管，务必在每 1 张的缴付期限以前缴清各种税金。

若有市政府针对已过缴付期限的应缴税金无法确认已经缴清的状况，将由市政府邮发催缴函。之后，仍然无法确认已经缴清时，将执行滞纳处分(例如，扣押、查封等)，敬请注意。

咨询 与纳税咨询有关的事项 纳税课 ☎ 0749-30-6109 传真 0749-22-1398
与课征税金有关的事项 税务课市民税系 ☎ 0749-30-6140 传真 0749-22-1398
税务课资产税系 ☎ 0749-30-6138 传真 0749-22-1398
与账户登录有关的事项 税务课诸税管理系 ☎ 0749-30-6108 传真 0749-22-1398

国民年金保险费的免除及缓缴制

由于经济上的原因，如期如数缴纳国民年金保险费有困难的人，经过审批，可以享受免除或缓缴保险费的待遇。没有享受免除或缓缴保险费的待遇而在忘记缴纳保险费的状态下，万一遇到意外事故，造成残疾或死亡等的状态时，会有不能领取残疾基础年金及遗族基础年金的可能性。此申请手续，原则上，每年都需要提出，请务必及时提出。

申请窗口 有居民登录的市区町村政府的国民年金主管部门（例如，彦根市保险年金课，支所，出張所负责）或者彦根年金事务所

适用审核对象期间 7月～2019年6月

※ 提出申请的时候，可以溯到两年一个月以前的保险费。

受理开始日期 7月2日（周一）

咨询 彦根年金事务所（在外町）国民年金课 ☎0749-23-1114 传真 0749-23-9033



请利用护理保险利用者负担额的轻减制度

对于利用护理保险制度的低收入者，有轻减负担额的制度。

- ① 设施（护理保险设施及地区紧密型护理老人福祉设施），或者短时间滞在利用时的餐费/居住费用的减轻。
- ② 社会福祉法人等利用者的负担减轻。

申请的话，经过审查，会给符合条件的人发送认定证（确认证）。

需要再申请 利用者的认定证（确认证）

（有效期限）①7月31日（周二）②截止到6月底

持有认定证的人，再申请的通知将在①7月初发送（②发送完毕）。希望继续减轻的话，需要重新办理申请的手续。以下是4月份开始支付条件的变更。

- ① 的变更点 护理医疗院服务也将成为负担额减轻的适用对象。
- ② 的变更点 护理预防访问护理及护理预防通所护理，成为不适用对象。

需要提交的资料

◆护理保险负担限度额认定申请书

◆本人（和配偶）的存折复印件等（有关资产的证明）※存折的复印件需要记载最近的金钱交易。
详情请进行咨询。

咨询 护理福祉课 ☎ 0749-23-9660 FAX 0749-26-1768

护理保险负担比率证的发送

需要支援、需要护理的人，将在7月中旬给您发送新的护理保险负担比率证（8月1日开始适用）。

护理保险负担比率证，记载了接受护理保险服务时，自己所负担金额的比率。

收到了新的护理保险负担比率证，请向担当的护理管理人员、所利用的护理服务事务所提交此证。

8月1日开始变更以下的判断条件

◆ 本人的合计所得金额在 220 万日元以上的人、同一户家庭中有 65 岁以上的人（年金收入+其他的合计所得金额），单身的情况下在 340 万日元以上，2 个人以上家庭情况的话 463 万日元以上的人，利用服务时负担的比率为 30%。

咨询 护理福祉课 ☎ 0749-23-9660 FAX 0749-26-1768

针对高龄者的针灸/按摩费用有一部分补助

对 象 符合下列所有条件的人

- ◆ 年龄达 65 岁以上的护理保险参保人。
- ◆ 开始接受针灸、按摩等的时候，需要护理的状态区分为要支援 1 以上的人，或者是，接受护理预防/生活支援的人。
- ◆ 没有拖欠护理保险费的人
- ◆ 市里所指定的地方，大概每周一次，连续 9 次接受针灸/按摩的人。

补助对象费用 进行针灸/按摩所需要的费用及诊疗费。（只限于医疗保险适用外的费用。）

补助金额 对象费用当中，从最后一次诊疗开始算起，倒数 3 次的合计金额（上限金额如下表所示）。

申请方法 在护理福祉课，或者是市里指定的诊疗所领取申请书，在上面填写必要事项，在背面填写诊疗处的证明，之后，直接提交至相关窗口或者邮寄至相关地点。

※ 申请书从彦根官方网页上也可以下载。

提交地点/咨询 护理福祉课（〒522-0041 平田町 670 市福祉中心 2 楼） ☎ 0749-23-9660 FAX 0749-26-1768

对象费用的区分	诊疗一次的上限金额	一年的上限金额
针灸/按摩所需要的费用	3000 日元	9000 日元
诊疗费	1800 日元	5400 日元

後期高齢者医療 将通知自 2018 年至 2019 年度的应缴保险费

对于后期高龄者医疗加入者，将于 7 月中旬发送 2018 年度保险费金额、支付方法的通知函。

- ◆ 保险费计算依据 ： 2018 年度的保险费，依 2017 年一年的所得金额进行计算。
- ◆ 保险费的缴纳方法 ： 采用“特别征收”方法的人士（上述通知函的特别征收项目中记载着金额），将在发年金的时候同时自动扣除保险费。采用“普通征收”方法的人士（上述通知函的普通征收项目中记载着金额），请使用缴付单或者银行转账方式缴纳保险费。
- ◆ 普通征收专用缴付单：上述通知函与缴付单将分别邮发，而不在同一信封里。两种信封不一定同时送到参保人住所，敬请谅解。缴付单，将一次统一邮发一年间所需要的所有缴付单，请自己注意保存，不要丢失，并请每次务必按期通过银行或便利店缴纳保险费。

区 分	2016 年・2017 年	2018 年・2019 年
被保险人均等负担金额	45,242 日元	43,727 日元
依所得金额的负担比率	8.94%	8.26%
一年间负担的保险费上限	57 日元	62 日元

※ 保险费每两年调整一次。两年以后再进行调整。

咨询 保险料课 ☎ 0749-30-6145 FAX 0749-22-1398 县后期高龄者医疗广域连合 ☎ 077-522-3013

国民健康保险·后期高龄者医疗加入者 敬请留意

70 岁以上人士的高额疗养费自己负担限度金额有变动

高额疗养费制度是，一个参保人一个月的医疗费用超高而导致超过保险制度中有规定的自己负担限度金额之时，由保险机构经审核报销单据后返还超于限度金额费用的制度。

从 8 月份就诊时的费用起，70 岁以上人士的限度金额将变更为如左表所示的金额。

7 月まで			8 月から		
適用区分	外来 (個人ごと)	外来+入院 (世帯ごと)	適用区分	外来 (個人ごと)	外来+入院 (世帯ごと)
現役並み 課税所得 145 万円以上の人	57,600円	80,100円 (※2) (44,400円 ※3)	現役並み Ⅲ 課税所得 690 万円以上の人	252,600円 (※4) (140,100円 ※3)	
			Ⅱ 課税所得 380 万円以上の人	167,400円 (※5) (93,000円 ※3)	
			Ⅰ 課税所得 145 万円以上の人	80,100円 (※2) (44,400円 ※3)	
一般 課税所得 145 万円未満の人(※1)	14,000円 (年間上限144,000円)	57,600円 (44,400円 ※3)	一般 課税所得 145 万円未満の人(※1)	18,000円 (年間上限144,000円)	57,600円 (44,400円 ※3)
世帯主 Ⅱ 住民税非課税世帯	8,000円	24,600円	世帯主 Ⅱ 住民税非課税世帯	8,000円	24,600円
Ⅰ 住民税非課税世帯 (年金収入 80 万円以下など)		15,000円	Ⅰ 住民税非課税世帯 (年金収入 80 万円以下など)		15,000円

※详细情况，烦请与保险年金课联络咨询。

如何事前申请自己负担限度金额适合证

要住院或因伤病治疗的关系需要定期去医院就诊时，只要在医院窗口提交「限度额适用认定证」，就不必当场支付超过自己负担限度金额的费用（但可适用医保范围之外的费用依然需由自己负担。）。

该认定证，经过如下所示的事前申请可以领取。

▼限度金额

关于支付给医院的自己负担金额，医保制度有规定一个月的上限金额，上限金额依参保人年龄、家庭收入不同而不同。

▼认定证交付对象

【到 7 月为止】 70 岁以上而且居民税非课税家庭的居民、未满 70 岁的居民

【在 8 月以后】 70 岁以上而且所得金额可达与未退休人士 I、II（见上表）同样水平的居民、未满 70 岁的居民

▼手续方法

请到市政府保险年金课、支所或各所出張所（办事处）提出申请。提出申请时需要印章、保险证（国民健康保险或后期高龄者医疗）。

▼已经持有认定证的人士（办理更新手续时）

现在有效的认定证原则上可以使用到 7 月 31 日为止。要延长到 8 月以后时，需要办理如下所示的更新手续。

国民健康保险参保人：要重新提出申请。烦请到市政府保险年金课或支所、各所出張所提出申请。

后期高龄者医疗参保人：不必办理更新手续。2018 年以后全家人都继续享受居民税非课税措施的人，

本政府拟于 7 月中旬将 8 月以后有效的新认定证与新的保险证一起邮发给认定对象本人。

▼已经当场支付超过限度金额的费用时

已经支付的超额医疗费，可以作为高额疗养费。提出报销申请后，经审核，可以享受返还措施。提出报销申请时，必须附加收据（发票）原件。请自己注意保存，不要丢失。（若是本市发现有此状况，就向认定对象发通知提示。）

国民健康保险 高龄受给者证的更新

针对 70 岁至 74 岁的居民，本市除了保险证以外，还发高龄受给者证。现在所持的高龄受给者证原则上有效到 7 月 31 日为止。新的高龄受给者证将于 7 月中旬邮发给对象居民。若是 8 月尚未拿到，烦请与保险年金课联系咨询。

后期高龄者医疗 将更新保险证

8 月 1 日起有效的新保险证，将于 7 月中旬以挂号邮件方式发给参保人。收件时要盖章或签名，请留意。

针对已经加入后期高龄者医疗的人士，将发送浅绿色的新保险证。现在的保险证(有效期到平成 30 年(2018 年) 7 月 31 日为止)将在 8 月 1 日以后失效，不能使用。请到时将其报废或者退还给保险年金课。

申请·咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 0749-22-1398



制定了新的民宿制度

6 月 15 日施行了住宅住宿事业法(民宿新法)，向县里进行登记了的住宅，可以作为(民宿)进行营业。在此项法律中，为了防止民宿所带来的纠纷，县里发行了有关的标识，就垃圾处理、防止噪音等向住宿者进行说明，对于投诉的对应等，设置了各种各样的规则。

已经完成登记的住宅，将在县的主页上进行揭示。另外，设置了对咨询和投诉的全国共通的电话窗口。

◆民宿制度热线中心(9:00-22:00)电话 0570-041-389 ※全国共通导航热线

◆民宿制度用户网站(观光厅) <http://www.mlit.go.jp/kankocho/minpaku/>

咨询 县政府观光交流局 ☎ 077-528-3741

★ 开心放烟花 正确安全! ★

夏天的特色「放烟花」，不仅小孩子喜欢，对于大人来说，也是在夏季的一个开心节目。

但是，大家所喜爱的烟花的原料为火药，一不小心，就会造成火灾、或者受伤等事故。

为了避免火灾、受伤等事故的发生，请一定要非常小心，并且不要对周边造成影响，遵守道德秩序，过好快乐的夏天。



活动信息

【ウィズ】亲子广场（每月第2个周六开放）

内 容：由NPO（非营利组织）「保育サービスドリーム」将在「わくわくランド」活动中举行七夕会。

亲子一起用剪纸、折纸等装饰细竹，还挂写上自己祝愿的长条诗签，与大家一起过传统节日。

时 间：7月14日（周六）10:00～11:30

对 象：乳幼儿及家长或监护人

费 用：免费 不必事先报名 当天可以随便参加

※ 8月第2个周六，由于是节假日，因而亲子广场临时休息。

【ひこね燦パレス】儿童手工制作体验

① 用电脑设计世界上独一无二的个性化笔筒吧

② 折纸风铃

时 间：① 7月28日（周六）下午1点～4点 ② 7月29日（周日）上午10点～中午

地 点：ひこね燦パレス（小泉町）

对 象：① 小学5年级、6年级 ② 小学4年级～6年级

定 员：①② 20名（依报名顺序）

费 用：①② 100日元

报名受理开始日：①② 7月8日（周日）上午9点开始

报名·咨询：ひこね燦パレス ☎ 0749-26-7272 （只有日语服务）传真 0749-26-7377

【彦根市立图书馆】暑假特别活动 ★ 用英语一起活动！ 看图画书 唱儿童歌 ★

时 间：8月1日（周三）进行两次，8月2日（周四）进行一次，一共进行三次。活动内容同一。

8月1日（周三）第1次 10:15～11:00 第2次 11:15～12:00

8月2日（周四）第1次 10:15～11:00

对 象：小学1～3年级

定 员：每一次限于20名（依报名先后顺序） 可以免费参加

老 师：英语志愿者老师组“STEP”

报 名：自7月18日（周三）10:00开始受理报名。请在图书馆开放时间中电致图书馆或者直接到图书馆柜台报名。报名人数达到20名时截止。

内 容：英语老师用英文的图画书讲故事，与儿童一起唱英语童歌，教简单的英语。

地 点：彦根市立图书馆 第1集会室

报名·咨询：请电致主办人，彦根市立图书馆。 ☎ 0749-22-0649 （日语）



♪♪ 儿童中心活动信息 ♪♪

报名·咨询：☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

星空课堂 「火星大接近！」

内 容：火星今年会接近于地球，这是近 15 年以来第一次出现的罕见天文现象。趁此机会，使用大型望远镜仔细观察星空，学习火星是什么样的行星。

时 间：7 月 20 日（周五）晚上 19:30～21:00

对 象：对天体感兴趣的人士（未上小学前的小孩儿必须由家长或监护人陪伴）

定 员：30 名（依报名顺序）

费 用：300 日元

报名期：7 月 7 日（周六）～18 日（周三）

※ 雨天取消活动。不明是否举行时，请下午 4 点以后致电确认。

集合！小天文科学家体验会

内 容：学习天文知识，观察天体。

时 间：7 月 21 日（周六）下午 14:00～15:00

对 象：小学 1 年级～3 年级（必须由家长或监护人陪伴）

定 员：10 组（依报名顺序）

费 用：每组 200 日元

报名期：7 月 7 日（周六）～18 日（周三）



儿童课堂 “跟着彦根工业高中的哥哥姐姐学习木工制作技术吧”

内 容：彦根工业高中的哥哥姐姐当老师，给你教怎么样制作迷你木质椅子。

时 间：7 月 29 日（周日）上午 9:30～11:00

对 象：小学生，初中生（小学儿童必须由家长或监护人陪伴）

定 员：15 组（依报名顺序）

费 用：500 日元

报名期：7 月 14 日（周六）～25 日（周三）



活动信息

活动项目	时 间	地 点	内容・咨询
彦根环保集市“梦畑”	7月6日（周五） 10:00～14:00	彦根城内大手前 公园 （金龟町）	“可再使用制品、再生制品”之中 可能会找到满足您要求的稀品。
彦根早市	7月15日（周日） 8:00～12:00	滋贺县护国 神社境内 （尾末町）	以“食品安全”“本地生产本地 消费”“手工制作”为基准，销 售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、 本地酒、手工杂货等商品。 彦根早市实行委员会（彦根市民 活动中心内）☎ 0749-24-4461 hikonedesaich55@gmail.com
滋贺县立大学 开放校园活动 2018	7月21日（周六） 7月22日（周日） 9:00～15:00 （一部分活动至 16:00）	滋贺县立大学 （八坂町）	介绍各系专业内容、由在读生介 绍校园生活、演示、参观设施、 咨询等。 滋贺县立大学事務局 教务组入试室 ☎ 0749-28-8243 传真 0749-28-8472 邮电 nyushi@office.usp.ac.jp
第4次彦根联合国教科 文组织协会 国际演讲与辩论联赛	7月8日（周日） 13:00～16:00	大学サライトプラザ （大东町彦根站 前平和堂6楼）	有根在外国的幼儿、儿童用日语 发表自己的学习成果，并与市民 进行交流。 彦根ユネスコ協会小孩儿日语补习课 堂 JUMP（富川 ^{とみかわ} さん） ☎ 090-1488-3526

我们等着您 对彦根市政策的意见和建议

为了增强市民参与本市政治的意识，本市专门建立可以普遍地征求市民意见的制度，即「针对本市政治与政策提出意见及提议」的制度。对于彦根市现在所推进的政策和事业项目等，我们希望广泛的市民朋友从主人翁的观点出发将提出具有建设性的意见和建议。

- ▶针对收到的意见、建议，本市会尽可能让负责部门邮寄或致电回复。
- ▶收到来信后到发回信为止将可能需要约1个月。
- ▶对于匿名信不与回答。

意见及提议的提交方法

- ▶**邮送**：针对本市政治与政策，请您将意见或建议写在信封背面，之后，将信封剪下，四边粘贴封好后，投入邮筒。不必贴邮票，直接邮出即可。（信封每年在彦根信息简报上掲載两次）
- ▶**通过市政府官方网站提出**：点击「对市政的意见・建议」，将意见与建议写入专用格式后发信即可。

去年的统计结果

去年一年一共收到229人的宝贵意见。（平成29年4月～平成30年3月的统计）

其内容，如左表所示，涉及城市建设的最多，主要是针对公路修建工程的意见。

（依意见内容可能会由多数部门、科室分别研究并回答，因而，统计总数比收到的函件数多一些。）。

本市将认真研究市民提出的宝贵意见与建议，仅可能反应于今后的政策。预谢各位积极提出很多意见、建议。

咨询 市城市建设推进室（30-6117、FAX22-1398、*machizukuri@ma.city.hikone.shiga.jp

主管部门	数量	主管部门	数量
城市建设部	92	市立医院	12
市民环境部	59	上下水道部	6
总务部	53	小孩未来部	5
企划振兴部	39	议会事務局	2
教育委员会	36	出纳室	1
产业部	26	无主管部门	1
福祉保健部	19	合计	351

のりしろ

料金要取人貼郵便

彦根市承認
1556

差出有効期限
2019年6月
30日まで

5228790

彦根市元町4番2号
彦根市役所
企画振興部 まちづくり推進室

「市政への意見・提言」
係 行

のりしろ

のりしろ

やまおり

次のとおり封筒を作ってください

①キリトリ線(破線)に沿って切り、中央をやまおりにしてください。

②のりしろにのりをつけて貼り合わせてください。

③切手は貼らずにそのままポストへ投かんしてください。

個人情報の取り扱いについて

個人情報については適正に管理し、連絡や回答の場合を除き、他の目的に利用することはありません。

について

たにおり

住所	
フリガナ	
氏名	
電話番号	性別 ☐ 男 ☐ 女
年齢	☐ 20歳未満 ☐ 20歳代 ☐ 30歳代 ☐ 40歳代 ☐ 50歳代 ☐ 60歳以上

可以利用 国立印刷局彦根工場体育馆与彦根翔西馆高校（原彦根西高校）第2体育馆

由于市民体育中心的关闭，①独立行政法人国立印刷局彦根工場体育馆和②彦根翔西馆高校第2体育馆，以上这两个设施可以利用。

所在地 ①小泉町 1034 番地 ②池州町 9 番 73 号

可以利用体育馆的竞技

① 排球、篮球、羽毛球、乒乓球

② 排球、篮球、羽毛球、手球

可以利用体育馆的时间

① 周六、周日、国民节假日（年底年初除外）

上午 8 点-下午 9 点。

② 彦根翔西馆高校课业日中的，周一、周二、

周四、周五的上午 9 点-中午。

比赛场地使用费

① ② 1 小时（全场地）1100 日元

（半场地）550 日元

申请方法

利用日的 60 日前-7 日前，到彦根市教育委员会保健体育课提出利用许可申请书，得到许可。

申请受理开始日 7 月 2 日（周二）

停车场车位数 ①12 车位 ②25 车位

自行车停车位 ①50 辆、②50 辆

※两个设施的停车位数有限，所以请合乘前往。

利用近邻町、市内大学的各体育馆的话，有费用上的补助。

由于市民体育中心的关闭，到（临时称呼）新市民体育中心完成建工期间，利用以下设施的话，利用费有部分补助。

对象设施 愛荘町、豊郷町、多賀町の町内の体育馆，市内大学体育馆。

补助内容 1 个小时的利用料金超过 1100 日元的话，差额将给予补助。

补助对象期间 4 月 1 日-平成 31 年 3 月末

申请方法 对象设施利用日开始算起，3 个月内携利用许可书和利用料金发票等可以证明的资料，到市教育委员会保健体育课进行手续办理。（补助金申请书将在窗口递交给您）

申请期限 平成 31 年 4 月末

咨询 保健体育课

☎0749-24-7975 FAX 0749-23-9190

娜塔莉亚的房间



外国游客对这些习惯觉得不方便

我来日本以后有不少的朋友从巴西及其他国家特意来找我玩。有朋自远方来，不亦乐乎。我每次与她/他们一同去彦根市内的景点介绍介绍，在时间允许的情况下，还游逛京都。他们对日本的印象都比较好，很多人说日本交通方便、美食多、又安全，感觉新鲜的体验也不少，希望重访。

但是，他们也遭遇了一些觉得不方便的状况。借此机会，我介绍一下外国游客常说的「不习惯之处」吧。

有最多的游客指出的是「脱鞋」。不仅是进房间时，还有参观城堡、拜神拜佛都要脱鞋，令人感到极为麻烦。对日本人而言，从外进屋必须脱鞋是无人不知的生活习惯，市场上卖的鞋也采用易于穿脱的造型。但是，世界上有众多国家并没有进屋脱鞋的习惯，喜欢穿绑绳鞋的人也多，每次进出大门花费时间，很尴尬，又辛苦。有些人，干脆放弃参观屋内展览，只在屋外游览。

其次是「手绢」。我刚来日本的时候，发现公共场所的洗手间里连一条毛巾都没有，无法擦手，就非常惊讶。原来，日本以外的很多国家并非如此，洗手间里有毛巾或纸巾，供人洗手后取用。因为日本人从小养成「外出必带手绢」的习惯，所以可能从未觉得什么不方便，但对国外长大的人来说，还是不习惯，不方便。

最后一个是「信用卡在日本不好使」。虽然日本人也比较普遍地使用信用卡，但是与外国相比，尤其是美国，还是差得很远，可以使用信用卡的场所太少。在美国，购物时基本上不使用现金而用信用卡。可是在日本，仍然有很多店铺只收现金而拒绝信用卡，甚至在个别的地方城市，连 ATM 也不能使用国外发行的信用卡，无法取款。

当然，上面介绍的「不方便」情形仅仅是一部分外国游客的意见而已，也有并不觉得不方便的游客，也会有对其他情况感到困惑的游客。

两年以后，日本东京举行奥运会。希望日本朋友更多理解外国游客的各种意见，逐步改变老模式，以进一步提高服务质量。我相信，那时候，来自五湖四海的朋友一定会享受到高一层次的服务，在日本能过得更舒适开心。



【彦根市国际交流员 娜塔莉亚】

2018 彦根夏季精彩活动

☆ 松原游泳场及新海滨游泳场即将开放

期间：7月21日（周六）至8月19日（周日）

☆ 彦根夏季浴衣节

日期：7月21日（周六）下午3:00～下午9:00

地点：梦京桥仿古商店街

有表演、抽奖等多彩活动，还可以尝一尝美味小吃。



☆ 夏季乘凉夜市

期间：8月4日（周六）下午5:00～下午9:30

地点：市内各条商店街（银座/中央/登町/桥本）

彦根的老商店街变成夜市！游戏、表演、特别活动、小吃摊子，欢迎大家夏天的夜晚出门逛逛乘凉。

☆ 第41次鸟人竞技选手权大会

日期：7月28日（周六）上午7:30～

7月29日（周日）上午6:00～

地点：琵琶湖松原游泳场

希望众多市民朋友鼓励来自全国的“超人”开展的人工飞机比赛。

☆ 彦根烟火大会

时间：8月1日（周三）下午7:45～下午8:30

地点：琵琶湖松原游泳场（松原水泳場）

今年有计划放6000个大烟火。夏天的夜晚，在湖边乘凉观赏夜空上放开的烟火大花吧。

☆ 彦根河灯节

时间：8月6日（周一）下午6:30～下午8:30

地点：芹川堤（芹桥～后三条桥）

将千百盏灯放到芹川，祭奠祖先和已故亲人。灯火在夜幕中形成一条长长的灯河，把人引入到浪漫幽静的空间。

☆ 彦根夏季全民舞蹈节

时间：8月10日（周五）下午5:30～下午9:00

地点：市内各条商店街（银座、中央、登町、桥本）

彦根的夏季活动中最有历史的传统活动之一。市内的众多企业、团体或者爱好者组织自己的跳舞小组，当天排成一条长队，伴随着“彦根小调”跳自己独特演出的彦根舞。

咨询 彦根观光协会 ☎ 0749-23-0001 彦根市观光企画课 ☎ 0749-30-6120

咨询会

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
消费生活咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 (彦根站西口临时厅 舍アル・プラザ 3 楼) ☎ 0749-30-6144	针对与消费生活和各类合约有关系的纠纷进行咨询, 例如, 多重债务问题、虚构索取对应方法、恶意经商被害问题、按照消费者保护制度的退货方法等。
校园欺凌 咨询热线	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	学校支援・校园欺凌 对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)	若是遭遇校园欺凌而烦恼, 请随时与我们联系。将由教育界的资深人士或者教育专家进行咨询。本人、朋友、家属等皆可咨询。(亦可通过市政府主页以电邮方式进行咨询。)
儿童・青年 综合咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00 ～ 12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中 心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对尼特族或闭门不出等单独维持社会生活有困难的儿童和青年(大约 39 岁 以前), 以及其家属面对的各方面问题, 将由支援机构等联合协助起来, 出谋划策。请先致电。
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～17:00	湖東合同庁舎 2 楼 (元町)	不论是受害者或加害者, 都可以向专业人士咨询。亦可通过电话进行咨询。 (周一至～周五, 但节假日除外) 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
忧愁不安时的咨询	每周三、周五 (第二个周三/节 假日除外) 13:00～16:00	障害者福祉中心 (平田町)	针对您在生活上感觉忧心忡忡的各种心事、烦恼等, 含与家属或社区有关系的事情, 都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会 ☎0749-22-0294 (咨询专用电话)
忧愁不安时的咨询 移动咨询处	偶数月份的 第二个周三 (节 假日除外) 13:00～16:00	北老人福祉中心 (马场一丁目)	
	奇数月份的第二 个周三 (节假日除外) 13:00～16:00	南老人福祉中心 (田原町)	
人权咨询	7 月 14 日、18 日 (周三)、 13:00～15:00	相谈室 (彦根站西口临时厅 舍アル・プラザ 4 楼)	由人权拥护委员针对与人权有关系的所有问题, 例如, 欺凌, 歧视等, 进行咨询。 大津地方法务局彦根支局 ☎ 0749-22-0242

咨询名称	日期	地点	内容·主管部门等
近畿税理士会 税务咨询中心 免费税务咨询	7月4日(周三) 13:30~16:30	相谈室 (彦根站西口临时厅舍アル・プラザ 4楼)	关于税务方面更的综合性咨询,含确定申告(年收入报告)、医疗费减免、继承税、赠与税等。(根据内容也可能无法进行咨询) ※1人30分钟。电话预约(报名时间截止到咨询日的前日。仅限于前6名。) 税务课市民税主管 ☎0749-30-6140 FAX0749-22-1398
酒精咨询	7月6日(周五) 14:00~16:30	彦根保健所 (和田町) ☎0749-21-0283 传真 0749-26-7540	针对酒精依赖症者本人或家人,由精神科医生、保健师等专家进行咨询。有必要的状况下,还介绍医疗机构,并进行协调。 (预约制)
闭门不出问题咨询	7月12日(周四) 15:00~17:00		针对不善人际关系而闭门不出的约16岁以上者或其家属,由精神科医生、保健师等专家进行咨询。(预约制)
精神保健福祉咨询	7月20日(周四) 14:00~16:00		针对心理健康感到不安的人士或其家属,由医生或保健师进行咨询。有必要的状况下,还给予医学指导,介绍专门医疗机构或设施。(预约制)
滋贺律师会 法律咨询	7月27日 (周五) 13:00~16:00	城市建设推进室 (彦根站西口临时厅舍アル・プラザ 3楼) ☎0749-30-6117 传真 0749-22-1398	咨询担当律师与咨询人之间存在利益冲突的情况下,将可能无法受理咨询申请。 预约制 (受理:7月18日(周三)8:30起限最先6人) 咨询费:1次(30分钟) 5,400日元(请于咨询当天支付) ※只限于市内居民或工作者。
多种语言 人权咨询	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	☎0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语),针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至天津地方法务局。
育儿・家庭咨询	每周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于各种家庭问题,例如,育儿不安、虐童、家暴等,进行咨询。
发育(障碍) 咨询	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~12:00	发育支援中心 (旧儿童疗育中心) ☎0749-26-8282	与发育障碍有关系的咨询。患有发育障碍的人士、令人怀疑是否患有发育障碍的人士、以及其家属都可以进行咨询。(预约制)请通过电话或烦请直接到窗口进行报名。
语言发育咨询	13:00~16:00		学前小孩儿,若是母语发音或母语进步上有令人担心的情况,就可以进行咨询。 (预约制)请通过电话或到窗口进行报名。

健康生活信息

不孕治疗费的补助

特定不孕治疗(体外授精、显微授精) 人工授精, 健康保险等的医疗保险不适用的治疗费, 可以申请一部分的补助。(本年度开始, 特定不孕治疗中(精巢或者精巢上体的精子提取手术-男性不孕治疗) 也给予补助)。

◆特定不孕治疗费的补助

对象 (满足以下所有条件的人)

- 治疗时或者申请时居住于彦根市内, 合法婚姻夫妇。
- 领取滋贺县特定不孕治疗补助费的人。
- 夫妇双方均无拖欠市税的。

补助金额/次数:

补助特定不孕治疗所花费的费用中, 扣除滋贺县特定不孕治疗补助的之后的金额, 由市政府支付。特定不孕治疗费(保险就诊外), 1次补助上限为5万日元,(※以下的治疗方法时, 上限为2万5千日元)。

※上限为2万5千日元的治疗方法

- 把以前冻结的胚解冻, 进行胚移植。
- 进行了排卵, 但是取卵失败, 或者没有取得优质卵而不得不终止的情况。

第一次接受补助时的治疗开始时的妻子的年龄	补助次数
39岁之前	最多补助6次
40岁至42岁	最多补助3次
43岁以上	补助对象外

※任何一种补助都是到43岁之前。

申请期限 : 县的「滋贺县因不孕治疗而烦恼的特定治疗支援事业」的执行日开始3个月之内。

◆人工授精治疗的补助费

对象 (满足以下所有条件的人)

- 治疗时或者申请时居住于彦根市内, 合法婚姻夫妇。
- 夫妇前年的收入总额不满730万的人。
- 夫妇双方均无拖欠市税的。

补助金额: 人工授精治疗的补助费为自费金额的半额(未满1千日元时, 舍去)。补助期间通算为2年, 补助金额通算为5万日元。

申请期限: 平成30年度的治疗费, 到平成31年3月29日(周五)之前。(但是, 平成31年3月中也治疗的话, 到4月30日(周二)之前)。

申请以及批准: 直接到健康推进课进行申请。申请后, 审查后决定。详情请参照彦根市网页, 或者请直接到健康推进课咨询。

癌检查・骨质疏松症检查（集团检查）

7月2日（周一）开始，8月、9月的癌检查开始进行预约。

※网上预约从6月26日（周二）开始。有检查意向的人，请拨打预约专用电话 0749-24-3719 或者发送 FAX 0749-24-5870 进行预约。

◆7月2日（周一），估计会有很多预约电话打来，电话会很不容易接通。请利用网络进行预约。

◆只进行肺癌检查的人不用预约。

※其他的日程，请确认彦根广报 5 月 15 日发送的「平成 30 年度彦根市健康检查/癌检查的通知」。

男性的日程

检查日		时间带	会场	胃癌	大肠癌	肺癌
8 月	10 日（周五）	上午	くすのきセンター	◎	◎	◎
9 月	15 日（周六）			◎	◎	◎
	20 日（周四）			◎	◎	◎

女性的日程

検査日		時間帯	会場	胃癌	大腸 癌	肺癌	乳腺癌	宫颈癌	骨質 疏松症	特定検査
8 月	29 日（周三）	上午	くすのき センター	◎	◎	◎	◎	◎		
9 月	4 日（周二）	下午			◎	◎	◎	◎		◎
	15 日（周六）	上午		◎	◎	◎	◎	◎		
	25 日（周二）			◎	◎	◎	◎	◎		
	27 日（周四）		ひこね燦 ぱれす	◎	◎	◎	◎	◎	◎	

爸爸妈妈学级

（以下所示的所有活动 由健康推进课主管）

谈论分娩的话题，还有关于阵痛和减轻疼痛的按摩、照顾婴儿的方法等的小体验，分组进行。

时间 7 月 29 日（周日） 09：30～12：00

（受理 9：15～9：30）

地点 くすのきセンター 1 楼

对象 有办理居民登录的怀孕 24 周以上的孕妇及丈夫。

定员 18 对（申请人较多的情况下，离预产期近的，第一胎的人优先）。

携带物品 请携带母子健康手册、父子健康手册。

申请时间 7 月 5 日（周四）-18 日（周三）

申请方法 健康推进课，电话或者传真。

其他注意事项 没有托儿服务。

※请穿可以盘腿坐的衣服，或者请携带盖膝盖的毛毯。

叽叽小鸟沙龙

与助产士一起沟通育儿的快乐与烦恼，大家随便聊天吧。

日期： 7 月 25 日（周三） 10:00-11:30

（受理 9:45-10：00）

地点： くすのきセンター1 楼

对象： 在市内住民登录的 2-3 个月幼儿及家长

携带物品： 母子健康手册、浴巾（襁褓也可）

7月婴幼儿健康检查

※请先确认对象婴儿的出生年月日，再前往检查。

※检查当月不能来的情况下，请事先联系。

地 点 くすのきセンター 1楼 受理时间 12:45~14:00

诊察名	实施日期	对 象
4个月婴儿	17日（周二）	平成30年3月1日~3月15日出生
	31日（周二）	平成30年3月16日~3月31日出生
10个月婴儿	11日（周三）	平成29年9月1日~9月15日出生
	18日（周三）	平成29年9月16日~9月30日出生
一岁半婴儿	13日（周五）	平成28年12月1日~12月15日出生
	20日（周五）	平成28年12月16日~12月31日出生
二岁半乳儿	12日（周四）	平成27年12月1日~12月15日出生
	19日（周四）	平成27年12月16日~12月31日出生
三岁半乳儿	9日（周一）	平成26年12月1日~12月15日出生
	23日（周一）	平成26年12月16日~12月31日出生

※ 除了4个月婴儿的健康检查以外，其他都没有任何个人通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的诊察内容及需携带物品。

※ 因有刷牙班，1岁半婴儿需自备家长确认专用牙刷（仕上げ歯ブラシ）。

※ 2岁半乳儿检查请在问诊表上填写「悄声检查」的结果。

※ 三岁半的幼儿的健康检查有验尿。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

乳幼儿个别咨询

可以向保健师和营养师咨询关于育儿的问题。

日期 7月10日（周二）、26日（周四）

9:30~11:00

地点 くすのきセンター 1楼

※只有7月26日（周四）提供营养士咨询。

携带物品 母子健康手册

断奶食品教室

进入1日两餐的阶段吧~ 营养师的讲话，离乳食的试吃等等。 ※参加者限1人1次。

时间 7月6日（周五）10:00~11:30

（报名受理9:45~10:00）

地点 くすのきセンター 2楼

对象 市内7~8个月婴儿及其家长

携带物品 母子健康手册

轻松戒烟咨询

经常吸烟的话，容易陷入尼古丁依存症。我们给予您支援，愿您过上没有香烟的新生活，认识没有香烟的崭新的自己。

日程: 7月11日（周三） 9:00~, 10:00~, 11:00~

地点: くすのきセンター2楼

定员: 3人（每个时间一个人，预约制）

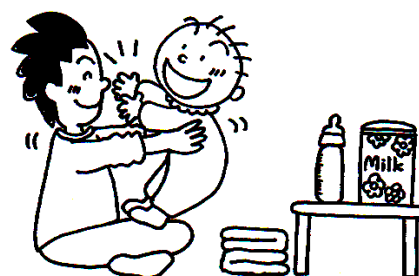
内容: ※确认对烟草依存度的检查

▶ 肺部的污染程度（气息中一氧化碳的浓度检查）

▶ 烟草依赖程度检查（检测尿中的尼古丁浓度）

※介绍戒烟的有效手段

申请・问询: 健康推进课



市民健康检查

血压高、脂质高和血糖值高，会导致血管壁受到损伤，从而促成动脉硬化。一旦动脉硬化，就会引起血管堵塞，容易破裂。最终导致心肌梗塞、脑溢血、肾不全等疾病的发生。然而这些疾病，往往没有自觉症状。健康检查是了解自己健康状况的第一步。希望大家每年至少进行一次健康检查吧！

对象 有彦根市住民登录的，以及符合以下相关条件的人（年龄以平成 31 年 3 月 31 日为基准）

◆**健康检查**（问诊，身体测量、腹部测量、测量血压、验尿、血液检查、内科诊察）

① 昭和 54 年（1979 年）4 月 1 日～平成 12 年（2000 年）4 月 1 日出生的人

② 昭和 54 年（1979 年）3 月 31 日之前出生的生活保护接受者（包含没有在彦根市住民登录，但住在彦根市的人）

◆**肺癌检查** 昭和 54 年（1979 年）3 月 31 日以前出生的人

◆**肝炎病毒检查**

① 40、45、50、55、60 岁的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（在 5 月下旬通知对象者）

② 除①项的年龄外 41 岁以上的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（请在检查的 1 周前，通过电话或传真向健康推进课报名。）

※从本年度开始的详细检诊（心电图、眼底检查）的对象有所增加，不能进行健康检查或者无法进行停车的会场，将有所变更。

时间

实施日	场所	报名时间
7 月 18 日（周三）	みずほ文化中心	9:30～11:00
7 月 19 日（周四）		9:00～11:00
7 月 24 日（周二）	くすのきセンター（只限女性）	9:30～11:00
7 月 27 日（周五）	グリーンピアひこね	13:00～14:30
7 月 31 日（周二）	北老人福祉中心（ハピネスひこね）	9:30～11:00
8 月 3 日（周五）	市民会馆	
8 月 6 日（周一）	旭森地区公民馆	
8 月 7 日（周二）	河瀬地区公民馆	

※只有 7 月 24 日（周二）下午有托儿服务。（出生后 4 个月-就学前。要事先通知预约。）

※费用等详情，请看与日语的 5 月 15 日广报彦根一起发放的「平成 30 年度彦根市健康检查·癌检查的通知」。

申请·咨询 健康推进课（八坂町 彦根市立医院内・くすのきセンター 2 楼）

☎0749-24-0816 传真 0749-24-5870

营养咨询

～由专门的营养专家为您提供健康的饮食生活的建议～

您已经确认健康检查的结果了吗？

血压、血糖值、甘油三酯等数值较高的人，借此机会，重新考虑一下饮食生活吧。

日期： 8 月 6 日（周一）、24 日（周五）9:00-， 10:30-（预约制，各 1 人）

地点： くすのきセンター 2 楼

※除以上内容以及日程以外，还进行其他方面的咨询。

注意中暑！

中暑最多发生在 7-8 月份。中暑不只是在炎天下发生，在没有直射日光的室内也容易发生。重度的中暑，会涉及生命安危。请大家一定正确理解中暑，注意预防。

预防中暑的注意事项

① 补充水分・盐分

即使不感到口渴，也要频繁喝茶喝水补充水分。当出大量的汗时，要适量补充盐分。

②调整室内环境

用竹帘或者窗帘遮挡直射日光，勤换气，必要时使用空调或者风扇，不让热气滞留于房间内。

③锻炼身体，抵抗酷暑

饮食要按时，要保持营养均衡，预防苦夏。养成走步・入浴等出汗的好习惯。

④注意着装

穿通气性能好的衣服，在日常生活中尽量回避黑色着装，选择凉爽的衣物。外出时戴帽子，或者撑阳伞，尽量防止日晒。

中暑时的对策

▼移动到阴凉场地，松缓衣物，使患者安静躺卧。

▼打开空调・风扇。用冰枕等冷却身体（特别是脖子・腋下・补充水分・盐分。

※“无法自行饮水”“失去意识”时，请马上呼叫救护车。

认知预防！食物中毒

食物中毒，大多被认为是在饮食店就餐的原因，其实在家庭当中也会发生食物中毒。让我们遵守三个原则，预防食物中毒吧！

①不接触细菌

◆做料理之前或者接触肉、鱼、鸡蛋之后，上厕所、换尿布、擤鼻子之后、或者接触动物之后，在上饭桌之前，在收拾残留食物之前，请先洗手。

◆刀和案板、料理用的器具等，使用后要进行清洗，尽可能的进行杀菌。肉、鱼和蔬菜分别用不同的器具进行料理。

②不让细菌增加

◆食品，要尽早放入冰箱进行保鲜。

◆即使放入冰箱，细菌也会增加，所以做好的料理要尽早吃掉。

③消灭细菌

◆食品加热时要使中心部也得到加热。（中心部需要用 75 度加热 1 分钟以上）。

◆刀、案板和擦桌布等，要用热水消毒，并且烘干。厨房用杀菌剂也具有杀菌效果。